



GOVERNMENT OF KERALA

**LAW (ADMINISTRATION-I) DEPARTMENT**

**ADMINISTRATION REPORT OF THE  
OFFICIAL LANGUAGE (LEGISLATIVE)  
COMMISSION, KERALA FOR THE  
YEAR 2019-2020**

©

Government of Kerala

2020

**LAW (ADMINISTRATION-I) DEPARTMENT**

**ADMINISTRATION REPORT OF THE  
OFFICIAL LANGUAGE (LEGISLATIVE)  
COMMISSION, KERALA FOR THE  
YEAR 2019-2020**



GOVERNMENT OF KERALA

**Abstract**

LAW DEPARTMENT—ADMINISTRATION REPORT OF THE OFFICIAL LANGUAGE,  
(LEGISLATIVE) COMMISSION, KERALA FOR THE YEAR 2019-2020—  
REVIEW—ORDERS ISSUED.

---

---

LAW (ADMINISTRATION-I) DEPARTMENT

**G. O. (P) No. 5/2020/Law.**

**Dated, Thiruvananthapuram, 15th September, 2020.**

---

---

*Read* :— Letter No. 322/A3/2020/OL(L)C Dated, 21-7-2019 of the Secretary, Official Language (Legislative) Commission, Kerala, Thiruvananthapuram.

**ORDER**

On the basis of the recommendation of the Parliamentary Committee constituted under Article 344 (4) of the Constitution of India, a Presidential Order was issued so as to constitute Official Language (Legislative) Commission at the Central level. In pursuance of the said order, the Central Official Language (Legislative) Commission was constituted in the year 1961. Thenceforth, the Ministry of Law, Government of India was entrusted with the responsibility of completing necessary preparatory measures for translating Central Laws. It was also entrusted with the task of planning and implementing the entire programme relating to translation of Central Laws. The Ministry was also made responsible for the preparation of Legal Terminology and Glossary for facilitating switchover from English to Hindi and other Indian Languages. At that stage, it was decided that the translation of Central Laws into Regional Languages should be done at the Central Level in close collaboration with the appropriate agencies at the

State level. For this, the Central Government agreed to bear all the expenses of the translation, printing and publication of the Central Acts in Regional Languages. The above decision paved the way for the constitution of the Official Language (Legislative) Commissions in the States. Accordingly, the Government of Kerala vide order G. O. (Ms.) No. 42/68/Law dated 14-6-1968, constituted the Official Language (Legislative) Commission in the State of Kerala.

The Commission was constituted for the purpose of scrutinizing the Glossary of Standard Hindi Legal Terminology prepared by the Central Official Language (Legislative) Commission and suggesting modifications, if any, with a view to make them suitable for adoption into Malayalam. This was intended for Scrutinizing the Malayalam Translations of the Central Acts, the Rules made thereunder etc. prepared by the Central Official Language (Legislative) Commission. It was also aimed at suggesting modifications to make the translations to the Malayalam Language and for translating the State Acts, Ordinances and the Rules made thereunder into Malayalam. Even though the State Commission was constituted to scrutinize the Malayalam translation of the Central Acts prepared by the Central Commission, the original translations are being done by the State Commission. Thereafter, those translations are send to the Official Language Wing of the Legislative Department in the Ministry of Law and Justice, for approval. The Legislation wing of the Law Secretariat of the Government of Kerala is translating the State Acts, Bills, Ordinances etc. Presently, the State Commission is entrusted only with the task of translation and publication of the Central Acts. In implementing this scheme, the Commission is functioning on the basis of the directions issued by the Official Language Wing of the Ministry of Law and Justice, Government of India. The Government of India is meeting the expenses in connection with the translation, printing and publication of the Central Acts. The Commission is the one and the only institution in the State, which has the exclusive authority to publish the Malayalam version of the Central Acts as authoritative texts.

In view of the provisions contained in section 2 of the Authoritative Texts (Central Laws) Act, 1973 (Act 50 of 1973), the translated version of the Central Acts published by the State Commission are the authoritative texts of those Acts. As such, these publications have the authority of the President of India by virtue of the said provision, the publications of the Commission have prime importance especially when the Government of Kerala have decided to switch over from English to Malayalam, the language of the Subordinate Courts. As such, the Commission is taking maximum endeavor to publish all the Central Acts applicable to the State of Kerala in Malayalam. The Commission considers that such efforts would help the common man of the State to have access to the Central Laws in Malayalam language.

The Headquarters of the Commission is at Thiruvananthapuram. The Commission is under the administrative control of the Law Secretariat of the Government of Kerala.

### COMPOSITION

The Commission consists of a full-time Chairperson and two full-time Members. The Chairperson is in the cadre of Senior Additional Secretary to Government, Law Secretariat, Government of Kerala and the Members are in the cadre of Additional Secretary to Government, Law Department, Government Secretariat. The Secretary of the Commission is an officer of the Law Department in the cadre of Joint Secretary to Government. For the smooth functioning of the Commission, the officers in the Commission are divided into three categories as mentioned below:

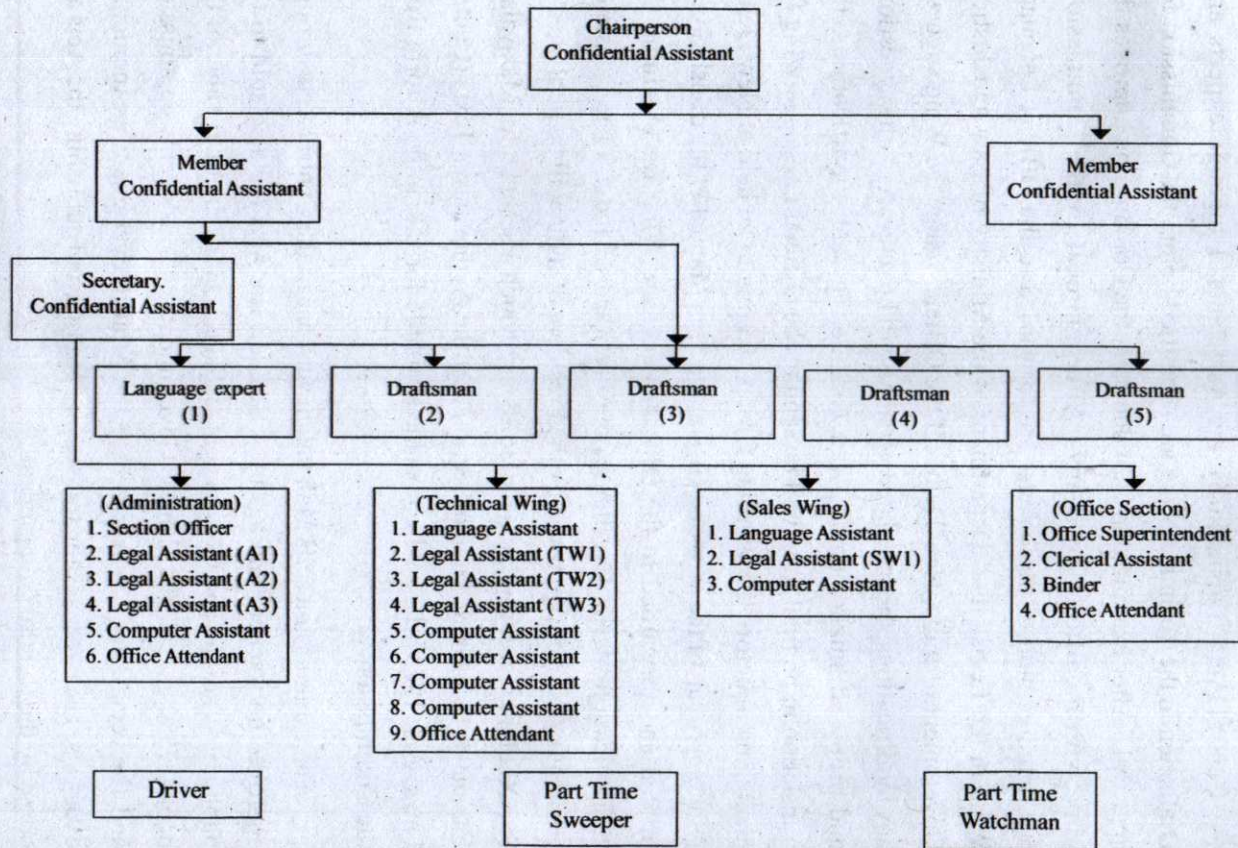
- (i) Technical wing:—The Technical Wing consists of one Language Expert, four Draftsmen, two Language Assistants, four Assistants and three Confidential Assistants.

- (ii) Sales wing:—This wing has been constituted as per G.O. (Ms.) No. 149/1986/Law dated 22-8-1986 for selling Malayalam version of Central Acts. Separate Officers are not appointed in this wing. Therefore, one Language Assistant and one Assistant in the Technical wing have been posted to attend the work of this wing.
- (iii) Administrative wing:—This wing consists of the following officers:

1.	Section Officer	1
2.	Assistants	2
3.	Accountant	1
4.	Confidential Assistant	1
5.	Office Superintendent	1
6.	Computer Assistants	5 + 1 (Supernumerary post created vide G.O. (P) No. 7/16/SJD dated 20-6-2016.
7.	Clerical Assistant	1
8.	Binder	1
9.	Office Attendants	3
10.	Driver	1
11.	Part-time Watcher	1
12.	Part-time Sweeper	1

[As per G. O.(Rt.) No. 604/2019/Law dated 4-5-2019, Thirty Nine (39) temporary posts got continuous sanction for a period of one year from 1-3-2019. As per G. O. (Rt.) No. 473/2020/Law dated 10-6-2020, thirty nine (39) temporary posts got continuous sanction for a period of one year from 1-3-2020 to 28-2-2021].

## Organisational Chart of the Kerala Official Language (Legislative) Commission



## FUNCTIONS OF THE COMMISSION

Central Acts translated by the Assistants, Language experts and Draftsmen in the Technical wing are submitted before the Commission for approval. After examination with due care, the Commission approves the same with modifications, if any. After approval by the Commission, translated version of these Acts are forwarded to the Official Language Wing in the Legislative Department of the Ministry of Law and Justice, Government of India, New Delhi. If the Official Language Wing suggests any modifications, the translated versions will be returned with suggestions and proposed amendments. After considering such modifications, the translation in its final form will be send to the Official Language Wing for placing them before the Working Group Meeting to be held at New Delhi. After approval of the Working Group, the Sign Manual of the translation is printed and forwarded to the Official Language Wing for obtaining the authentication of His Excellency, the President of India. The translated versions of the Acts approved by the President of India will be published in Part XI of the Gazette of India Extraordinary, which is set apart for Malayalam Language, as provided under Section 2 of the Authoritative Texts (Central Laws) Act, 1973. This will be made available for sale in book form from the Commission.

The Commission sells Malayalam versions of the Central Acts through approved booksellers and agents. Besides, the Acts are also sold to the public, institutions and Government Offices. Out of the total value of the books, 75% goes to the Central Government, 20% as agents commission and the remaining 5% is given to the State Government as incidental expenses. The expenses for translating, printing and publishing the Acts are borne by the Central Government.



During the period from 1-4-2019 to 31-3-2020 the sales wing of this Commission has sold books worth ₹ 2,60,542 (Two lakh sixty thousand five hundred forty two rupees only) After deducting 20% of the amount as agent's commission, the Commission has received an amount of ₹ 2,08,495 (Two lakh eight thousand four hundred ninety five only) and the same has been remitted in the State Bank of India, Santi Nagar Branch, Thiruvananthapuram. Out of the amount remitted, 75% of the amount goes to the credit of the Central Government and the remaining 5% is set apart for incidental expenses.

#### PUBLICATIONS OF THE OFFICIAL LANGUAGE (LEGISLATIVE) COMMISSION

The Commission has so far published Malayalam translation of 265 (Two hundred and sixty five) Central Acts in book form with the approval of the Official Language Wing of the Ministry of Law and Justice, Government of India. As a result of the effective functioning of the Sales Wing, the Malayalam version of the Central Acts have reached among the public to a great extent.

The Commission published the Malayalam translation of the Constitution of India for the first time in 1974. The diglot edition of the same were published in 2007 incorporating up to Ninety-fourth amendment. In view of the huge demand from the general public, on the request of the Commission, the Official Language Wing of the Government of India granted permission to reprint 2000 copies of the diglot edition appending the amendments from Ninety-fifth to Hundredth of the Constitution of India in the 2016 edition. Based on that, the diglot edition of the Constitution of India appending the said amendments was reprinted in the year 2016 and is being sold at the rate fixed by the Government with a discount of 20%. The process of updating and printing the next edition of diglot edition of the Constitution of India, incorporating upto 104 th amendment, is under progress in the Government Press.

I. During the period 2019-2020, the following Acts were translated in Malayalam, namely:-

1. Dr. Rajendra Prasad Central Agricultural University Act, 2016.
2. The New Delhi International Arbitration Center Act, 2019.
3. The Muslim Women (Protection of Rights on Marriage) Act, 2019.
4. The National Medical Commission Act, 2019.
5. The Jammu and Kashmir Reorganization Act, 2019.
6. The Consumer Protection Act, 2019.
7. The Right to Fair Compensation and Transparency in Land Acquisition, Rehabilitation and Resettlement Act, 2013.
8. The Mental Healthcare Act, 2017.
9. The Protection of Human Rights (Amendment) Act, 2019.
10. The Human Immunodeficiency Virus and Acquired Immune Deficiency Syndrome (Prevention and Control) Act, 2017.
11. The Fugitive Economic Offenders Act, 2018.
12. The National Sports University Act, 2018.
13. The Footwear Design and Development Institute Act, 2017.

II. During the period under report, the following Acts translated in Malayalam were typed, namely:-

1. The Goods and Services Tax (Compensation to States) Act, 2017.
2. The Constitution of India (103rd Amendment) Act, 2019.
3. The Payment and Settlements Systems (Amendment) Act, 2015.
4. The Coal Mines (Special Provision) Act, 2015.
5. The Food Safety and Standards Act, 2006.
6. The Juvenile Justice (Care and Protection of Children) Act, 2015.

7. The Street Vendors (Protection of Livelihood and Regulation of Street vending) Act, 2014.
  8. The Lokpal and Lok Ayuktas (Amendment) Act, 2016.
  9. The Protection of Children from Sexual Offences (Amendment) Act, 2019.
  10. The National Waterways Act, 2016.
- III. The Malayalam versions of the following Central Acts are pending before the Commission for scrutiny, namely:-
1. The Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Prevention of Atrocities) Act, 1989.
  2. The Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Prevention of Atrocities) Amendment Act, 2018.
  3. The Rights of Persons with Disabilities Act, 2016.
- IV. The following Central Acts have been forwarded to the Central Official Language Wing for placing before meeting of the Working Group for its approval, namely:-
1. The Unlawful Activities (Prevention) Act, 1967.
  2. The Constitution of India (104th Amendment) Act, 2019.
  3. The Administrators-General Act, 1963.
  4. The Central Educational Institutions (Reservation in Teachers Cadre) Act, 2019.
- V. The following Central Acts were approved by the Working Group (meeting held on 16-5-2019), namely:-
1. The Chit Funds Act, 1982.
  2. The Integrated Goods and Services Tax Act, 2017.
  3. The Union Territory Goods and Services Tax Act, 2017.
  4. The Street Vendors (Protection of Livelihood and Regulation of Street Vending) Act, 2014.
  5. The National Institute of Mental Health and Neuro Sciences Bangalore Act, 2012.

- VI. The following Central Acts were approved by the Working Group meeting held on 18-2-2020 namely:-
1. The Goods and Services Tax (Compensation to States) Act, 2017.
  2. The National Waterways Act, 1963.
  3. The Lokpal and Lokayuktas Act, 2013.
  4. The Science and Engineering Research Board Act, 2008.
  5. The Railway Properties (Unlawful Possession) Act, 1966.
- VII. The following Central Acts were forwarded to the Government Press for preparing Sign Manual, namely:-
1. The Food Safety and Standards Act, 2006.
  2. The Limited Liability Partnership Act, 2008.
  3. The National Institute of Mental Health and Neuro Science Bangalore Act, 2012.
  4. The Land Ports Authority of India Act, 2010.
- VIII. The following Central Acts, approved by the Working Group meeting held on 15-11-2018 were forwarded to the Government Press for printing Sign Manual, namely:-
1. The South Asian University Act, 2008.
  2. The Protection of Children from Sexual Offences Act, 2012.
- IX. The Malayalam translation of the following Acts were authenticated by His Excellency, the President of India on 15-10-2019 and the same were forwarded to the Government Press for publishing in the Central Gazette, namely:-
1. The Clinical Establishments (Registration and Regulation) Act, 2010.
  2. The Building and Other Construction Workers Welfare Cess Act, 1996.
  3. The President's Emoluments and Pension Act, 1951.
  4. The Petroleum and Minerals Pipelines (Acquisition of Right of User in Land) Act, 1962.
  5. The Salary and Allowances of Leaders of Opposition in Parliament Act, 1977.

**Expenditure for the year 2019-2020**

Sl. No.	Head of Account	Allotment 2019-2020	Expenditure	Surrendered Amount
1	2070-00-119-98-00-01-1-Salary	2,61,56,000	2,24,65,954	36,90,046
2	2070-00-119-98-00-02-Wages	3,82,000	3,88,572	
3	2070-00-119-98-00-04-1-Travel Expenses	1,18,000	75,729	42,271
4	2070-00-119-98-00-05-Office Expenses	5,06,000	3,85,945	1,20,055
5	2070-00-119-98-06-0-N Rent, Rates and Taxes	4,80,000	4,79,596	426
	<b>Total</b>	<b>2,76,42,000</b>	<b>2,37,95,774</b>	<b>38,52,798</b>

**MISCELLANEOUS**

(i) *The Right to Information Act, 2005.*

Under the Right to Information Act, 2005, the Secretary, Official Language (Legislative) Commission, Kerala, Thiruvananthapuram and the Special Secretary (Law) have been designated as the State Public Information Officer and the Appellate Authority respectively.

During the financial year 2019-2020 altogether seven applications under the Right to Information Act, 2005 were received and all of them were disposed off within the stipulated time. No appeals were pending for disposal during the said period.

(ii) *The Official Language Act.*

The files in the office of the Commission are dealt within the Official Language.

(iii) *Computerization*

As part of modernization, the office of the Commission is listed for computerization. The official email address of the Commission is as follows:

*olc 1968@gmail.com*

The Official Language (Legislative) Commission, Kerala has achieved progress in its functioning in the current year also.

By order of the Governor,

ARAVINTHA BABU P. K.,  
*Law Secretary.*

To

1. The Principal Accountant General (Audit), Kerala,  
Thiruvananthapuram.
2. The Accountant General (A&E), Kerala, Thiruvananthapuram.
3. The Secretary, Secretariat of the Kerala Legislatre,  
Thiruvananthapuram.
4. The General Administration (AR) Department, Government  
Secretariat.
5. The Chairman, Official Language (Legislative) Commission, Kerala,  
Thiruvananthapuram.
6. The Secretary, Official Language (Legislative) Commission, Kerala,  
Thiruvananthapuram.
7. The Secretary, State Information Commission, Government of Kerala.
8. The Law (Nodal) Department.
9. The Office Superintendent Law Department.
10. The Director, Institute of Management in Government,  
Thiruvananthapuram.
11. The Indian Institute of Public Administration, Indraprastha Estate  
Ring Road, New Delhi-2.
12. Office Copy/Spare/Stock File.

## കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ

2019-2020 വർഷത്തെ ഭരണ റിപ്പോർട്ട്

(1-4-2019 മുതൽ 31-3-2020 വരെ)

- |                    |   |  |
|--------------------|---|--|
| മുഖ്യമന്ത്രി       | : | ശ്രീ. പിണറായി വിജയൻ<br>(25-5-2016 മുതൽ തുടരുന്നു)  |
| നിയമ മന്ത്രി       | : | ശ്രീ. എ. കെ. ബാലൻ<br>(25-5-2016 മുതൽ തുടരുന്നു)  |
| നിയമ സെക്രട്ടറി    | : | ശ്രീ. ബി. ജി. ഹരീന്ദ്രനാഥ്<br>(12-3-2015 മുതൽ 31-5-2019 വരെ)<br><br>ശ്രീ. അരവിന്ദ ബാബു, പി. കെ.<br>(1-6-2019 മുതൽ തുടരുന്നു)   |
| ചെയർപേഴ്സൺ/ചെയർമാൻ | : | ശ്രീമതി എസ്. എച്ച്. ചിത്രകുമാരി<br>(16-7-2018 മുതൽ 31-7-2019 വരെ)<br><br>ശ്രീമതി മിനി ഭാസ്കർ, എസ്.<br>(21-9-2019 മുതൽ 1-7-2020 വരെ)  |
| ഫുൾടൈം മെമ്പർമാർ   | : | ശ്രീമതി മിനി ഭാസ്കർ, എസ്.<br>(16-7-2018 മുതൽ 21-9-2019 വരെ)<br><br>ശ്രീമതി ശ്രീജ, കെ. എസ്.<br>(8-4-2018 മുതൽ 14-2-2019 വരെ)<br><br>ശ്രീ. ജോർജ്ജ് ജോസഫ്<br>(9-8-2019 മുതൽ 31-5-2020 വരെ)<br><br>ശ്രീ. ജയകുമാർ, ബി. എസ്.<br>(21-9-2019 മുതൽ തുടരുന്നു) |
| സെക്രട്ടറി         | : | ശ്രീ. ബിജുശങ്കർ, എസ്.<br>(1-2-2018 മുതൽ 8-8-2019 വരെ)<br><br>ശ്രീമതി സ്മിത സാറാ<br>(9-8-2019 മുതൽ തുടരുന്നു)   |

ആമുഖം

ഭാരതത്തിന്റെ വ്യാവസായികവും സാംസ്കാരികവും ശാസ്ത്രീയവുമായ പുരോഗതിക്കും പൊതുസേവനങ്ങൾ സംബന്ധിച്ച് ഹിന്ദി സംസാരിക്കാത്ത പ്രദേശങ്ങളിലുള്ള ആളുകളുടെ ന്യായമായ അവകാശങ്ങൾക്കും താൽപര്യങ്ങൾക്കും അർഹമായ പരിഗണന ഉണ്ടായിരിക്കണമെന്ന ലക്ഷ്യത്തോടെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച് ബഹുമാനപ്പെട്ട ഭാരത രാഷ്ട്രപതിക്കു ശുപാർശ നൽകുന്നതിനായി ഒരു കമ്മീഷൻ രാഷ്ട്രപതി ഉത്തരവ് മുഖേന രൂപീകരിക്കണമെന്ന ഭരണഘടനയിലെ 344-ാം അനുച്ഛേദത്തിലെ (1)-ഉം (3)-ഉം ഖണ്ഡങ്ങളിലെ നിർദ്ദേശങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ രൂപീകരിച്ച കമ്മീഷന്റെയും, പ്രസ്തുത അനുച്ഛേദത്തിലെ (4)-ാം ഖണ്ഡപ്രകാരം രൂപീകരിച്ച പാർലമെന്ററി കമ്മിറ്റിയുടെ ശുപാർശയുടെയും അടിസ്ഥാനത്തിലാണ് കേന്ദ്ര ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ 1961-ൽ രൂപീകരിക്കപ്പെട്ടത്. ഇതിനെ തുടർന്ന് കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നത് കേന്ദ്ര നിയമ മന്ത്രാലയത്തിന്റെ ചുമതലയിലായിരുന്നു.

എന്നാൽ അതിനുശേഷം കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ പ്രാദേശികഭാഷയിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തി അച്ചടിച്ച് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന എല്ലാ ചെലവുകളും കേന്ദ്രസർക്കാർ വഹിക്കാമെന്ന് തീരുമാനിച്ചതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ സംസ്ഥാനങ്ങളിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ രൂപീകരിക്കാൻ തീരുമാനിക്കുകയും 14-6-1968-ലെ സ.ഉ. (കൈയെഴുത്ത്) നമ്പർ 42/68/നിയമം എന്ന ഉത്തരവ് പ്രകാരം സംസ്ഥാനത്ത് കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ രൂപീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ഏതെങ്കിലും കേന്ദ്ര ആക്റ്റിന്റെയോ രാഷ്ട്രപതി വിളംബരം ചെയ്യുന്ന ഓർഡിനൻസിന്റെയോ ഭരണഘടനയുടെയോ കീഴിൽ പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ഉത്തരവിന്റെയോ ചട്ടങ്ങളുടെയോ റെഗുലേഷനുകളുടെയോ ഹിന്ദി ഒഴികെ, ഭരണഘടനയുടെ എട്ടാം പട്ടികയിൽ വിനിർദ്ദേശിച്ചിരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ഭാഷയിൽ, രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരത്തോടെ ഔദ്യോഗിക ഗസറ്റിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന പരിഭാഷ, അപ്രകാരമുള്ള ഭാഷയിലുള്ള അതിന്റെ ആധികാരിക പാഠമായിരിക്കുമെന്ന് 1973-ലെ ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ (കേന്ദ്രനിയമങ്ങൾ) ആക്റ്റിന്റെ 2-ാം വകുപ്പ് വ്യവസ്ഥ ചെയ്യുന്നു.



മേൽപ്പറഞ്ഞ നിർദ്ദേശങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ സംസ്ഥാനത്ത് പ്രാബല്യത്തിലിരിക്കുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കി ആധികാരിക പാഠമായി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുകയും അതുവഴി നിയമങ്ങൾ സാധാരണക്കാർക്ക് പ്രാപ്യമാക്കുകയും ചെയ്യുന്നതോടൊപ്പം, ഭരണഭാഷ പ്രാദേശിക ഭാഷയിലായിരിക്കണം എന്ന കേന്ദ്ര-സംസ്ഥാന സർക്കാരുകളുടെ നയം നടപ്പിലാക്കുന്നത് ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്ന കർത്തവ്യവും കൂടിയാണ് കേന്ദ്രനിയമങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ ആധികാരിക പാഠങ്ങളായി തയ്യാറാക്കുന്നതിലൂടെ കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ നിർവ്വഹിക്കുന്നത്. മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ, 1973-ലെ ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ (കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ) ആക്റ്റ് പ്രകാരം, കേന്ദ്ര സർക്കാരിന്റെ നിയമ-നീതിന്യായ മന്ത്രാലയത്തിലെ നിയമ നിർമ്മാണ വകുപ്പിലെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗം മുഖേന രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരം വാങ്ങി ഭാരത സർക്കാരിന്റെ ഗസറ്റിൽ മലയാള ഭാഷയ്ക്കായി നിശ്ചയിച്ചിരിക്കുന്ന ഭാഗം XI-ൽ സംസ്ഥാനത്ത് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നു. ഇപ്രകാരം പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്ന ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ അച്ചടിച്ചു പുസ്തകങ്ങളാക്കി സംസ്ഥാന കമ്മീഷന്റെ വിൽപ്പന വിഭാഗം മുഖേന പൊതുജനങ്ങൾക്കും സ്ഥാപനങ്ങൾക്കും വിൽപ്പന നടത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

കേന്ദ്രസർക്കാർ നിശ്ചയിക്കുന്ന മുൻഗണനാ പട്ടികയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിലാണ് കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കി കേന്ദ്ര സർക്കാരിന് സമർപ്പിക്കുന്നത്. പ്രസിദ്ധീകരണവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ ചെലവുകളും കേന്ദ്ര സർക്കാരാണ് വഹിക്കുന്നത്. തിരുവനന്തപുരം ആസ്ഥാനമായുള്ള കമ്മീഷൻ, കേരള സർക്കാരിന്റെ നിയമ വകുപ്പിന്റെ കീഴിലാണ് പ്രവർത്തിക്കുന്നത്.

**പ്രമേയം**

ഒരു മുഴുവൻസമയ ചെയർപേഴ്സനും രണ്ടു മുഴുവൻസമയ അംഗങ്ങളും ഉൾപ്പെടുന്നതാണ് കമ്മീഷൻ. നിയമവകുപ്പിലെ സീനിയർ അഡീഷണൽ സെക്രട്ടറിയാണ് ചെയർപേഴ്സനായി നിയമിക്കപ്പെടുന്നത്. രണ്ട് മുഴുവൻസമയ അംഗങ്ങൾ നിയമവകുപ്പിലെ അഡീഷണൽ സെക്രട്ടറിമാരാണ്. നിയമവകുപ്പിലെ ഒരു ജോയിന്റ് സെക്രട്ടറിയാണ് കമ്മീഷന്റെ സെക്രട്ടറിയായി നിയമിക്കപ്പെടുന്നത്.

കമ്മീഷന്റെ സുഗമമായ പ്രവർത്തനത്തിന് വേണ്ടി ഉദ്യോഗസ്ഥരെ താഴെപ്പറയും വിധം മൂന്നായി തരംതിരിച്ചിരിക്കുന്നു:

1. സാങ്കേതിക വിഭാഗം:—നിയമവകുപ്പിലെ അണ്ടർ സെക്രട്ടറി പദവിയിലുള്ള ഒരു ഭാഷാവിദഗ്ദ്ധൻ ഉൾപ്പെടെ നാല് ഡ്രാഫ്റ്റ്സ്മാൻമാരും സെക്ഷൻ ഓഫീസർ പദവിയിലുള്ള രണ്ട് ലാംഗ്വേജ് അസിസ്റ്റന്റുമാരും ലീഗൽ അസിസ്റ്റന്റ് പദവിയിലുള്ള നാല് അസിസ്റ്റന്റുമാരും മൂന്ന് കോൺഫിഡൻഷ്യൽ അസിസ്റ്റന്റുമാരും ഉൾപ്പെടുന്നതാണ് സാങ്കേതികവിഭാഗം.

2. വിൽപ്പന വിഭാഗം:—കേന്ദ്രനിയമങ്ങളുടെ ആധികാരിക പഠനങ്ങളുടെ വിൽപ്പനയ്ക്കായി 22-8-1986-ലെ സർക്കാർ ഉത്തരവ് (കൈയെഴുത്ത്) നമ്പർ 149/86/നിയമം പ്രകാരം രൂപീകരിച്ചതാണ് ഈ വിഭാഗം. ഈ വിഭാഗത്തിലേക്കായി പ്രത്യേക ഉദ്യോഗസ്ഥരെ അനുവദിച്ചിട്ടില്ല. ആയതിനാൽ സാങ്കേതിക വിഭാഗത്തിലെ ഒരു ലാംഗ്വേജ് അസിസ്റ്റന്റിന്റെയും ഒരു അസിസ്റ്റന്റിന്റെയും ചുമതലയിലാണ് വിൽപ്പന വിഭാഗം പ്രവർത്തിക്കുന്നത്.

3. ഭരണ വിഭാഗം:—താഴെപ്പറയുന്ന ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാർ ഉൾപ്പെടുന്നതാണ് ഭരണവിഭാഗം:

- |                             |    |   |
|-----------------------------|----|---|
| 1. സെക്ഷൻ ഓഫീസർ             | .. | 1   |
| 2. അസിസ്റ്റന്റ്             | .. | 2   |
| 3. അക്കൗണ്ടന്റ്             | .. | 1   |
| 4. കോൺഫിഡൻഷ്യൽ അസിസ്റ്റന്റ് | .. | 1   |
| 5. ഓഫീസ് സൂപ്രണ്ട്          | .. | 1   |
| 6. കമ്പ്യൂട്ടർ അസിസ്റ്റന്റ് | .. | 5+1 (20-6-2016-ലെ സ.ഉ.(പി) നമ്പർ 7/2016/സ.നി.വ. ഉത്തരവ് പ്രകാരം 1 സൂപ്പർ ന്യൂനറി തസ്തിക സൃഷ്ടിച്ചു) |
| 7. ക്ലറിക്കൽ അസിസ്റ്റന്റ്   | .. | 1   |
| 8. ബൈന്റർ                   | .. | 1   |
| 9. ആഫീസ് അറ്റൻഡന്റ്         | .. | 3   |
| 10. ഡ്രൈവർ                  | .. | 1   |
| 11. പാർട്ട്ടൈം സ്വീപ്പർ     | .. | 1   |
| 12. പാർട്ട്ടൈം വാച്ചർ       | .. | 1   |

4-5-2019-ലെ സ.ഉ. (സാധാ.) നമ്പർ 604/2019/നിയമം പ്രകാരം 39 താൽക്കാലിക തസ്തികകൾക്ക് 1-3-2019 മുതൽ ഒരു വർഷത്തേക്ക് താൽക്കാലിക അനുമതി ലഭിച്ചിട്ടുണ്ട്. 10-6-2020-ലെ സ. ഉ. (സാധാ.) നമ്പർ 473/2020/നിയമം പ്രകാരം 39 താൽക്കാലിക തസ്തികകൾക്ക് 1-3-2020 മുതൽ 28-2-2021 വരെ താൽക്കാലിക അനുമതി ലഭിച്ചിട്ടുണ്ട്.

**കമ്മീഷന്റെ പ്രവർത്തനം**

സാങ്കേതിക വിഭാഗത്തിൽ നിന്നും അസിസ്റ്റന്റുമാർ, ഡ്രാഫ്റ്റ്സ്മാൻമാർ, ഭാഷാ വിദഗ്ദ്ധൻ എന്നിവർ തയ്യാറാക്കുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ പരിഭാഷ വളരെ അവധാനപൂർവ്വം പരിശോധിച്ച് ആവശ്യമായ മാറ്റങ്ങൾ വരുത്തി കമ്മീഷൻ അംഗീകരിക്കുകയും അവയെ കേന്ദ്ര സർക്കാരിന്റെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗത്തിലേക്ക് അയച്ചുകൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. മാറ്റങ്ങൾ ആവശ്യമെന്നു തോന്നുന്നപക്ഷം അതിനായുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങൾ സഹിതം കേന്ദ്ര സർക്കാരിന്റെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാവിഭാഗം കമ്മീഷന്റെ പരിഗണനയ്ക്കായി പരിഭാഷ തിരികെ അയയ്ക്കുകയും, കമ്മീഷൻ, പരിഭാഷ പുനഃപരിശോധിച്ച് കേന്ദ്ര സർക്കാരിലേക്ക് വീണ്ടും അയച്ചു കൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ സൂക്ഷ്മപരിശോധന നടത്തി അംഗീകരിക്കുന്നതിനായി അത് ന്യൂഡൽഹിയിൽ യോഗം ചേരുന്ന വർക്കിങ്ങ് ഗ്രൂപ്പിന്റെ പരിഗണനയ്ക്കായി സമർപ്പിക്കുകയും വർക്കിങ്ങ് ഗ്രൂപ്പിന്റെ അന്തിമ അംഗീകാരത്തിനുശേഷം പ്രസ്തുത പരിഭാഷയുടെ സൈൻ മാനുവൽ അച്ചടിച്ച് ബഹുമാനപ്പെട്ട രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരത്തിനായി സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരത്തോടുകൂടി തിരികെ ലഭിക്കുന്ന പരിഭാഷകൾ 1973-ലെ ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ (കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ) ആക്റ്റിലെ 2-ാം വകുപ്പ് പ്രകാരം ഭാരത സർക്കാരിന്റെ ഗസറ്റിൽ മലയാള ഭാഷയ്ക്കായി നിശ്ചയിച്ചിരിക്കുന്ന ഭാഗം XI-ൽ അസാധാരണ ഗസറ്റായി സംസ്ഥാനത്ത് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതോടൊപ്പം ആക്റ്റുകൾ പുസ്തക രൂപത്തിലും കൂടി തയ്യാറാക്കി വിൽപ്പന വിഭാഗം മുഖേന വിൽപ്പന നടത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

കമ്മീഷൻ കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ പരിഭാഷ കേരളത്തിലെ അംഗീകൃത പുസ്തക വ്യാപാരികൾ മുഖേനയും അംഗീകൃത ഏജന്റുമാർ മുഖേനയും വിൽപന നടത്തിവരുന്നു. കൂടാതെ കമ്മീഷൻ ഓഫീസിൽ നിന്നും പൊതുജനങ്ങൾക്കും സ്ഥാപനങ്ങൾക്കും സർക്കാർ ഓഫീസുകൾക്കും പുസ്തകങ്ങൾ നേരിട്ട് വിൽപന നടത്തുന്നുണ്ട്. മൊത്തം വിൽപന വിലയുടെ 75% തുക കേന്ദ്രസർക്കാരിനും, 20% തുക ഏജന്റിനും അവശേഷിക്കുന്ന 5% തുക ബന്ധപ്പെട്ട ചെലവുകൾക്കായി സംസ്ഥാന സർക്കാരിനുമാണ് ലഭിക്കുന്നത്. കേന്ദ്ര സർക്കാരാണ് ആക്റ്റുകൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന്റെയും അച്ചടിച്ച പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നതിന്റെയും ചെലവുകൾ വഹിക്കുന്നത്.

1-4-2019 മുതൽ 31-3-2020 വരെയുള്ള കാലയളവിൽ വിൽപന വിഭാഗത്തിൽ മൊത്തം 2,60,542 രൂപ (രണ്ട് ലക്ഷത്തി അറുപതിനായിരത്തി അഞ്ഞൂറ്റി നാല്പ്പത്തി രണ്ട് രൂപ മാത്രം) പുസ്തകങ്ങൾ വിറ്റഴിച്ചു. ആയതിൽ 20% ഏജന്റ്സ് കമ്മീഷൻ കുറവ് ചെയ്ത് കമ്മീഷൻ ലഭ്യമായിട്ടുള്ള 2,08,495 രൂപ (രണ്ട് ലക്ഷത്തി എണ്ണായിരത്തി നാനൂറ്റി തൊണ്ണൂറ്റിയഞ്ച് രൂപ മാത്രം) തിരുവനന്തപുരത്തെ സ്റ്റേറ്റ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇൻഡ്യയുടെ ശാന്തി നഗർ ശാഖയിൽ നിക്ഷേപിച്ചിട്ടുണ്ട്. പ്രസ്തുത തുകയുടെ 75% കേന്ദ്ര സർക്കാരിനുള്ള വിഹിതവും ശേഷിക്കുന്ന 5% അനുബന്ധ ചെലവുകൾക്കായും നീക്കിവെച്ചിരിക്കുന്നു.

**കമ്മീഷന്റെ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ**

ഭാരത സർക്കാരിന്റെ നിയമ-നീതിന്യായ മന്ത്രലായത്തിലെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗത്തിന്റെ അംഗീകാരത്തോടുകൂടി നാളിതുവരെ 265 (ഇരുന്നൂറ്റി അറുപത്തിയഞ്ച്) കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാളത്തിലുള്ള പരിഭാഷ കമ്മീഷൻ പുസ്തകരൂപത്തിൽ അച്ചടിച്ചു ആധികാരികപാഠമായി പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. വിൽപന വിഭാഗത്തിന്റെ കാര്യക്ഷമമായ പ്രവർത്തനഫലമായി കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ അങ്ങനെയുള്ള മലയാള പരിഭാഷ പൊതുജനങ്ങളിൽ വ്യാപകമായി എത്തിക്കുവാൻ കഴിഞ്ഞു.

ഭാരതത്തിന്റെ ഭരണഘടനയുടെ മലയാളം പരിഭാഷ ആദ്യമായി 1974-ലാണ് കമ്മീഷൻ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത്. ഭരണഘടനയുടെ തൊണ്ണൂറ്റിനാലാം ഭേദഗതിവരെ ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് 2007-ൽ ഭരണഘടനയുടെ ദ്വിഭാഷാ പതിപ്പ് (ഇംഗ്ലീഷ്-മലയാളം) പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. പൊതുജനങ്ങളുടെ വൻതോതിലുള്ള ആവശ്യം പരിഗണിച്ച്, കമ്മീഷന്റെ അഭ്യർത്ഥന പ്രകാരം, നിലവിലുള്ള 2007-ലെ ദ്വിഭാഷാ പതിപ്പിന്റെ അനുബന്ധമായി തൊണ്ണൂറ്റി അഞ്ചു മുതൽ നൂറു വരെയുള്ള ഭേദഗതികൾ ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് 2016-ലെ ദ്വിഭാഷാപതിപ്പിന്റെ രണ്ടായിരം പ്രതികൾ വീണ്ടും അച്ചടിക്കുന്നതിന് ഭാരതസർക്കാരിന്റെ ഔദ്യോഗികഭാഷാ വിഭാഗം അനുമതി നൽകുകയുണ്ടായി. അതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ ഭരണഘടന ദ്വിഭാഷാ പതിപ്പിന്റെ അനുബന്ധമായി പ്രസ്തുത ഭേദഗതികൾ ഉൾപ്പെടുത്തി ഗവൺമെന്റ് പ്രസ്സ് വീണ്ടും അച്ചടിക്കുകയും സർക്കാർ നിശ്ചയിച്ച വിലയിൽ 20% കിഴിവോടുകൂടി ഇപ്പോൾ വിൽപ്പന നടത്തിവരുകയും ചെയ്യുന്നു. ഭരണഘടനയുടെ നൂറ്റി നാലാം ഭേദഗതി വരെ ഉൾപ്പെടുത്തി ദ്വിഭാഷാ പതിപ്പിന്റെ അടുത്ത പതിപ്പ് അച്ചടിക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സർക്കാർ പ്രസ്സിൽ പുരോഗമിച്ചുവരുന്നു.

I. 2019-2020 കാലയളവിൽ താഴെപ്പറയുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതാണ്, അതായത്:-

1. ദി ഡോ. രാജേന്ദ്ര പ്രസാദ് സെൻട്രൽ അഗ്രികൾച്ചറൽ യൂണിവേഴ്സിറ്റി ആക്റ്റ്, 2016.
2. ദി ന്യൂഡൽഹി ഇന്റർനാഷണൽ ആർബിട്രേഷൻ സെന്റർ ആക്റ്റ്, 2019.
3. ദി മുസ്ലീം വിമൺ (പ്രൊട്ടക്ഷൻ ഓഫ് റൈറ്റ്സ് ഓൺ മാറേജ്) ആക്റ്റ്, 2019.
4. ദി നാഷണൽ മെഡിക്കൽ കമ്മീഷൻ ആക്റ്റ്, 2019.
5. ദി ജമ്മു ആന്റ് കാശ്മീർ റീഓർഗനൈസേഷൻ ആക്റ്റ്, 2019.
6. ദി കൺസ്യൂമർ പ്രൊട്ടക്ഷൻ ആക്റ്റ്, 2019.
7. ദി റൈറ്റ് റൂ ഫെയർ കോമ്പൻസേഷൻ ആന്റ് ട്രാൻസ്പെരൻസി ഇൻ ലാന്റ് അക്വിസിഷൻ, റീഹാബിലിറ്റേഷൻ ആന്റ് റീസെറ്റിൽമെന്റ് ആക്റ്റ്, 2013.

- 8. ദി മെന്റൽ ഹെൽത്ത് കെയർ ആക്റ്റ്, 2017.
- 9. ദി പ്രൊട്ടക്ഷൻ ഓഫ് ഹ്യൂമൻ റൈറ്റ്സ് (അമന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2019.
- 10. ദി ഹ്യൂമൻ ഇമ്മ്യൂണോ ഡെഫിഷൻസി വൈറസ് ആന്റ് അക്വൈർഡ് ഇമ്മ്യൂൺ ഡെഫിഷ്യൻസി സിൻഡ്രോം (പ്രിവൻഷൻ ആന്റ് കൺട്രോൾ) ആക്റ്റ്, 2017.
- 11. ദി ഫ്യൂജിറ്റീവ് എക്കണോമിക് ഒഫെൻഡേഴ്സ് ആക്റ്റ്, 2018.
- 12. ദി നാഷണൽ സ്പോർട്സ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി ആക്റ്റ്, 2018.
- 13. ദി ഫുട്ട്ബെയർ ഡിസൈൻ ആന്റ് ഡെവലപ്പ്മെന്റ് ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ആക്റ്റ്, 2017.

II. റിപ്പോർട്ട് കാലയളവിൽ താഴെപ്പറയുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ ടൈപ്പ് ചെയ്തിട്ടുള്ളതാണ്, അതായത്:-

- 1. ദി ഗൂഡ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസസ് ടാക്സ് (കോമ്പൻസേഷൻ റൂ സ്റ്റേറ്റ്സ്) ആക്റ്റ്, 2017.
- 2. ദി കോൺസ്റ്റിറ്റ്യൂഷൻ ഓഫ് ഇൻഡ്യ (103-ാം അമന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2019.
- 3. ദി പേമെന്റ് ആന്റ് സെറ്റിൽമെൻസ് സിസ്റ്റംസ് (അമന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2015.
- 4. ദി കോൾമെൻസ് (സ്പെഷ്യൽ പ്രൊവിഷൻ) ആക്റ്റ്, 2015.
- 5. ഫുഡ് സേഫ്റ്റി ആന്റ് സ്റ്റാൻഡേഡ്സ് ആക്റ്റ്, 2006.
- 6. ദി ജുവനൈൽ ജസ്റ്റീസ് (കെയർ ആന്റ് പ്രൊട്ടക്ഷൻ ഓഫ് ചിൽഡ്രൻ) ആക്റ്റ്, 2015.
- 7. ദി സ്ക്രീറ്റ് വെൻഡേഴ്സ് (പ്രൊട്ടക്ഷൻ ഓഫ് ലൈവ്ലിഹുഡ് ആന്റ് റെഗുലേഷൻ ഓഫ് സ്ക്രീറ്റ് വെൻഡിംഗ്) ആക്റ്റ്, 2014.
- 8. ദി ലോക്പാൽ ആന്റ് ലോകായുക്താസ് (അമന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2016.
- 9. ദി പ്രൊട്ടക്ഷൻ ഓഫ് ചിൽഡ്രൻ ഫ്രം സെക്ഷ്വൽ ഓഫൻസസ് (അമന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2019.
- 10. ദി നാഷണൽ വാട്ടർവെയ്സ് ആക്റ്റ്, 2016.

III. പ്രസ്തുത കാലയളവിൽ കമ്മീഷന്റെ മുമ്പാകെ താഴെപ്പറയുന്ന ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ സൂക്ഷ്മ പരിശോധനക്കായി സമർപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതാണ്, അതായത്:-

1. ദി ഷെഡ്യൂൾഡ് കാസ്റ്റ്സ് ആന്റ് ഷെഡ്യൂൾഡ് ട്രൈബ്സ് (പ്രിവെൻഷൻ ഓഫ് അട്രോസിറ്റീസ്) ആക്റ്റ്, 1989.
2. ദി ഷെഡ്യൂൾഡ് കാസ്റ്റ്സ് ആന്റ് ഷെഡ്യൂൾഡ് ട്രൈബ്സ് (പ്രിവെൻഷൻ ഓഫ് അട്രോസിറ്റീസ്) അമന്റ്മെന്റ് ആക്റ്റ്, 2018.
3. ദി റൈറ്റ്സ് ഓഫ് പേഴ്സൺസ് വിത്ത് ഡിസ്എബിലിറ്റീസ് ആക്റ്റ്, 2016.

IV. വർക്കിംഗ് ഗ്രൂപ്പ് മീറ്റിംഗിന് മുമ്പാകെ സമർപ്പിക്കുന്നതിനായി താഴെപ്പറയുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ കേന്ദ്ര ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗത്തിലേക്ക് അയച്ചുകൊടുത്തിട്ടുള്ളതാണ്, അതായത്:-

1. ദി അൺലാഫുൾ ആക്റ്റിവിറ്റീസ് (പ്രിവെൻഷൻ) ആക്റ്റ്, 1967.
2. ദി കോൺസ്റ്റിറ്റ്യൂഷൻ ഓഫ് ഇൻഡ്യ (104-ാം അമന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2019.
3. ദി അഡ്മിനിസ്ട്രേറ്റേഴ്സ് - ജനറൽ ആക്റ്റ്, 1963.
4. ദി സെൻട്രൽ എജ്യൂക്കേഷണൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂഷൻസ് (റിസർവേഷൻ ഇൻ ടീച്ചേഴ്സ് കേഡർ) ആക്റ്റ്, 2019.

V. 16-5-2019-ൽ കൂടിയ വർക്കിംഗ് ഗ്രൂപ്പ് മീറ്റിംഗ് താഴെപ്പറയുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ അംഗീകരിച്ചു, അതായത്:-

1. ദി ചിറ്റ് ഫണ്ട്സ് ആക്റ്റ്, 1982.
2. ദി ഇന്റഗ്രേറ്റഡ് ഗുഡ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസസ് ടാക്സ് ആക്റ്റ്, 2017.
3. ദി യൂണിയൻ ടെറിറ്ററി ഗുഡ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസസ് ടാക്സ് ആക്റ്റ്, 2017.
4. ദി സ്ട്രിറ്റ് വെൻഡേഴ്സ് (പ്രൊട്ടക്ഷൻ ഓഫ് ലൈവ്ലിഹുഡ് ആന്റ് റഗുലേഷൻ ഓഫ് സ്ട്രിറ്റ് വെന്റീംഗ്) ആക്റ്റ്, 2014.
5. ദി നാഷണൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് മെന്റൽ ഹെൽത്ത് ആന്റ് ന്യൂറോ സയൻസ് ബാംഗ്ലൂർ ആക്റ്റ്, 2012.

VI. 18-2-2020-ൽ കൂടിയ വർക്കിംഗ് ഗ്രൂപ്പ് മീറ്റിംഗ് താഴെപ്പറയുന്ന കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകൾ അംഗീകരിച്ചു അതായത്:-

1. ദി ഗുഡ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസ് ടാക്സ് (കോമ്പൻസേഷൻ ടു സ്റ്റേറ്റ്സ്) ആക്റ്റ്, 2017.

- 2. ദി നാഷണൽ വാട്ടർവെയ്സ് ആക്റ്റ്, 1963.
- 3. ദി ലോക്പാൽ ആന്റ് ലോകായുക്താൻ ആക്റ്റ്, 2013.
- 4. ദി സയൻസ് ആന്റ് എഞ്ചിനീയറിംഗ് റിസർച്ച് ബോർഡ് ആക്റ്റ്, 2008.
- 5. ദി റെയിൽവെ പ്രോപ്പർട്ടീസ് (അൺലാഫുൾ പൊസക്ഷൻ) ആക്റ്റ്, 1966.

VII. താഴെപ്പറയുന്ന ആക്റ്റുകൾ സൈൻ മാനൽ അച്ചടിക്കുന്നതിനായി സർക്കാർ പ്രസ്സിലേക്ക് അയച്ചുകൊടുത്തിട്ടുള്ളതാണ്, അതായത്:-

- 1. ദി ഫുഡ് സേഫ്റ്റി ആന്റ് സ്റ്റാൻഡേർഡ്സ് ആക്റ്റ്, 2006.
- 2. ദി ലിമിറ്റഡ് ലയബിലിറ്റി പാർട്ട്നർഷിപ്പ് ആക്റ്റ്, 2008.
- 3. ദി നാഷണൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് മെന്റൽ ഹെൽത്ത് ആന്റ് ന്യൂറോ-സയൻസസ് ബാംഗ്ലൂർ ആക്റ്റ്, 2012.
- 4. ദി ലാൻഡ് പോർട്ട്സ് അതോറിറ്റി ഓഫ് ഇൻഡ്യ ആക്റ്റ്, 2010

VIII. 15-11-2018-ൽ കൂടിയ വർക്കിംഗ് ഗ്രൂപ്പ് മീറ്റിംഗ് അംഗീകരിച്ച താഴെ പറയുന്ന ആക്റ്റുകൾ സൈൻ മാനൽ അച്ചടിക്കുന്നതിനായി സർക്കാർ പ്രസ്സിലേക്ക് അയച്ചുകൊടുത്തിട്ടുള്ളതാണ്, അതായത്:-

- 1. സൗത്ത് ഏഷ്യൻ യൂണിവേഴ്സിറ്റി ആക്റ്റ്, 2008.
- 2. പ്രൊട്ടക്ഷൻ ഓഫ് ചിൽഡ്രൻ ഫ്രം സെക്ഷൽ ഓഫൻസസ് ആക്റ്റ്, 2012.

IX. 15-10-2019-ൽ താഴെപ്പറയുന്ന കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ ഭാരതത്തിന്റെ ബഹു. രാഷ്ട്രപതി പ്രമാണീകരിച്ചിട്ടുള്ളതും അവ കേന്ദ്ര ഗസറ്റിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിനായി സർക്കാർ പ്രസ്സിലേക്ക് അയച്ചുകൊടുത്തിട്ടുള്ളതുമാണ്, അതായത്:-

- 1. ക്ലിനിക്കൽ സ്ഥാപനങ്ങൾ (രജിസ്റ്റർ ചെയ്തലും നിയന്ത്രണവും) ആക്റ്റ്, 2010.
- 2. കെട്ടിട-മറ്റു നിർമ്മാണ തൊഴിലാളികളുടെ ക്ഷേമ സെസ് ആക്റ്റ്, 1996.
- 3. രാഷ്ട്രപതിയുടെ ശമ്പളവും പെൻഷനും ആക്റ്റ്, 1951.
- 4. പെട്രോളിയവും മിനറലുകളും പൈപ്പ്ലൈനുകൾ (ഉപയോക്താവിന്റെ ഭൂമിയിലുള്ള അവകാശ ആർജ്ജനം) ആക്റ്റ്, 1962.
- 5. പാർലമെന്റിലെ പ്രതിപക്ഷ നേതാക്കളുടെ ശമ്പളവും ബത്തകളും ആക്റ്റ്, 1977.



**2019-2020 വർഷത്തെ ചെലവ്**

ഇനം	ഹെഡ് ഓഫ് അക്കൗണ്ട്	ബഡ്ജറ്റ് തുക ചെലവഴിച്ച		സറണ്ടർ
		2019-2020	തുക	ചെയ്ത തുക
ശമ്പളം	2070-00-119-98-00-01-1 ശമ്പളം	2,61,56,000	2,24,65,954	36,90,046
വേതനം	2070-00-119-98-00-02 വേതനം	3,82,000	3,88,572	
യാത്രാ ബത്ത	2070-00-119-98-00-04-1 യാത്രാ ചെലവുകൾ	1,18,000	75,729	42,271
ആഫീസ് ചെലവുകൾ	2070-00-119-98-00-05 മറ്റു ചെലവുകൾ	5,06,000	3,85,945	1,20,055
കെട്ടിട വാടക	2070-00-119-98-00-06-0-N വാടകയും നിരക്കുകളും നികുതിയും	4,80,000	4,79,574	426
<b>ആകെ</b>		<b>2,76,42,000</b>	<b>2,37,95,774</b>	<b>38,52,798</b>

**മറ്റുള്ളവ**

**(i) വിവരാവകാശ നിയമം, 2005**

2005-ലെ വിവരാവകാശ നിയമപ്രകാരം കമ്മീഷൻ സെക്രട്ടറിയെയും നിയമവകുപ്പ് സ്പെഷ്യൽ സെക്രട്ടറിയെയും യഥാക്രമം സ്റ്റേറ്റ് പബ്ലിക് ഇൻഫർമേഷൻ ഓഫീസർ ആയും അപ്പലേറ്റ് അതോറിറ്റി ആയും നാമനിർദ്ദേശം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.

2019-2020 വർഷത്തിൽ വിവരാവകാശ നിയമപ്രകാരമുള്ള മൊത്തം, മൂന്ന് അപേക്ഷകൾ കമ്മീഷനിൽ ലഭിക്കുകയും അവയെല്ലാം സമയപരിധിക്കുള്ളിൽ തന്നെ തീർപ്പാക്കുകയും ചെയ്തു. ഇത് സംബന്ധിച്ച് അപ്പീലുകളൊന്നും നിലവിലുണ്ടായിരുന്നില്ല.

**(ii) ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ നിയമം**

കമ്മീഷനിലെ ഫയലുകളെല്ലാം തന്നെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷയിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത്.

(iii) ആധുനികവൽക്കരണത്തിന്റെ ഭാഗമായി കമ്മീഷൻ ഓഫീസ് കമ്പ്യൂട്ടർ വൽക്കരണ പട്ടികയിൽ ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

കമ്മീഷന്റെ ഔദ്യോഗിക ഇ-മെയിൽ വിലാസം താഴെ പറയും പ്രകാരമാണ്:  
*ollc 1968@gmail.com*

റിപ്പോർട്ട് വർഷം കമ്മീഷന്റെ പ്രവർത്തനങ്ങൾ കൂടുതൽ മെച്ചപ്പെടുത്താൻ കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്.

---